

அவுஸ்திரேலியப் புகலிடத் தமிழ் நாவல் வரலாற்றில்
தாமரைச்செல்வியின் 'உயிர்வாசம்'

The Importance of the novel *Uyirvaasam* by
Taamaraichelvi in the History of Australia's Tamil Novels

த.மேகராசா / T.Megarajah¹

Abstract

Diaspora Literature is important for the growth of Elam's Tamil literature. Tamil Diaspora writers are known for their various well-created works. *Uyirvaasam* novel by *Taamaraichelvi* is also such a novel that gained importance in history of Australia's Tamil novels. The novel is about the Sri Lankan refugees who went to Australia by boat due to the volatile political situations within their country. This novel is known as the first one to record the plight of Sri Lankan Tamil Diaspora. The novel delivers realistic depictions of the hardships experienced by those Sri Lankans who made the journey to Australia: deaths that occurred, illnesses and diseases that ravaged the children and women as well as the sad incidents of these refugees being sent back to Sri Lanka after inquiries by Australian government are to name a few. These are presented in the novel through analytical, descriptive and historical approaches. It can be concluded that this novel focuses on subjects that are practically never mentioned in other Tamil novels that have been published in Australia thus far.

Date of submission: 2020-04-25

Date of acceptance: 2020-05-10

Date of Publication: 2020-07-20

Corresponding author's

Name: T.Megarajah

Email: megarajaht@yahoo.com

Key Words: Tamil Novel, Boat Peoples, Political Situation, Tamil Diaspora, Occupational status.

அறிமுகம்

தமிழர்களின் புகலிட வாழ்வு பல்வேறுபட்ட புதிய அனுபவங்களையும் அதிர்ச்சியான விடயங்களையும் இலக்கியத்தில் பதிவுசெய்ய ஏதுவாக அமைந்தது. ஈழத்துத் தமிழ் இலக்கியத்திற்கு புதிய உள்ளடக்கத்தையும் அதன் காரணமாக ஈழத்துத் தமிழ் இலக்கியத்தில் அகல்விப்பினையும் புகலிடத் தமிழ் இலக்கியங்கள் ஏற்படுத்தியுள்ளன. எண்பதுகளுக்குப் பின்னர் ஈழத்தில் இனமுரண்பாடு காரணமாக நிகழ்ந்த பேரழிவுச் சூழல், அரசியல் தஞ்சம் சார்ந்த புலப்பெயர்வுக்கு வழிவகுத்தவகையிலேயே தாம் அரசியல் தஞ்சம் கேட்டு நுழைந்த நாடுகளின் அரசியல், சமூகம், பண்பாடு, காலநிலை, மொழி, வாழ்க்கை முறை,

தொழில் சார்ந்து முற்றிலும் வேறுபட்ட புதிய சூழல் புதிய அனுபவங்களையும், சந்தித்த இடர்களையும், சவால்களையும் பதிவு செய்வதற்கு காரணமாக அமைந்தது. அதனாலேயே புகலிடத் தமிழ் இலக்கியங்கள் என்ற புதிய புலமும் ஈழத்துத் தமிழ் இலக்கியத்தின் ஒரு பகுதியாக அமைந்தது.

இலக்கியங்களை விளங்கிக்கொள்வதற்கு அவ்விலக்கியங்கள் எழுந்த காலத்தையும் சமூகச் சூழலையும் புரிந்துகொள்வது அவசியமானதாகும். இதற்கு வரலாற்று முறை ஆய்வு நோக்கு துணையாக அமைகின்றது. புகலிடத்தமிழ் இலக்கியங்கள் ஈழத்தமிழரது எண்பதுகளுக்குப் பிந்திய அகதி வாழ்வினைப் பேசுகின்றன. இவ்விலக்கியங்களின்

¹ The author is a Ph.D. Scholar at the Department of Language, Arts & Culture, University of Eastern, Sri Lanka . megarajaht@yahoo.com

பேசுபொருளை, அதன் யதார்த்தத்தை புரிந்துகொள்வதற்கு அக்காலத்திலிருந்து தொடர்ச்சியாக நடைபெற்ற ஈழத்து அரசியல் சார்ந்த வரலாற்று அறிவு அவசியமானதாகும். எண்பதுகள்காலப்பகுதியில் பெருமளவிலான தமிழர்கள் அரசியல் தஞ்சக் கோரிக்கையாளர்களாக ஐரோப்பிய நாடுகளுக்குள் செல்வதற்கு ஜேர்மனி முக்கிய நுழைவாயிலாகக் காணப்பட்டது. பின்னர் அகதிகளின் பெருக்கத்தைக் கட்டுப்படுத்தும் வகையில் அந்நாடு அகதிகள் தொடர்பில் மிகுந்த சட்டதிட்டங்களை அமுல்படுத்தியது. இவ்வாறு வெவ்வேறு காலங்களில் வெவ்வேறு நாடுகள் புலம்பெயர்ந்து சென்றோரின் இலக்குகளாக இருந்துள்ளன. ஈழத்தில் யுத்தம் நிறைவுற்ற 2009 ஆம் ஆண்டிலிருந்து அவுஸ்திரேலியாவுக்கு படகுமூலம் அரசியல் தஞ்சம் கோரிச் செல்லத் தொடங்கினர். குறைந்தளவான பணத்தினையே ஏஜென்சிமாருக்குச் செலுத்த வேண்டியிருந்தமையினால் பெருமளவிலானோர் இத்தகைய ஆபத்தான பயணத்தை மேற்கொண்டனர். யுத்தம் நிறைவுற்ற பின்னர் காணாமற்போதல்களும் கொலைகளும் இடம்பெற்ற நிலை இத்தகைய புலம்பெயர்வுக்கு முக்கிய காரணியாக அமைந்தது.

யுத்த அனர்த்தம் காரணமாக ஈழத்தமிழர்களில் வசதியுடையோர் பெரும்பாலும் விமானங்கள் மூலம் ஐரோப்பிய நாடுகளுக்கு புலம்பெயர்ந்து சென்றமை பற்றி யாவரும் அறிந்ததுண்டு. இவ்வாறு ஏஜென்சிமாரின் துணையுடன் பயணங்களை மேற்கொண்டோர் நேரடியாகக் குறித்த நாடுகளைச் சென்றடையாத சந்தர்ப்பங்களில் வெள;வேறு நாடுகளில் தங்கியிருந்து பின்னர் பல்வேறு முயற்சிகள், பணவிரயங்களை மேற்கொண்டு சென்றடைவது வழக்கமாக இருந்தது. இப்பயணமும் துன்பம் நிறைந்ததேயாகும். இவை பற்றி பேராசிரியர் செ.யோகராசா உள்ளிட்ட ஒரு சிலரால் ஆய்வுகள் செய்யப்பட்டுள்ளன. பார்த்திபனின் 'தெரியவராதது' என்ற சிறுகதை ஜேர்மனியிலிருந்து கனடாவுக்குப் பயணமான தமிழ் இளைஞன் பரிதாபமாக இறந்துபோன பயண நினைவையே

வெளிப்படுத்தி எழுதப்பட்டதாகும். ஜீவகுமாரனின் 'கடவுச்சீட்டு' நாவல் விமானம் மூலம் ஜேர்மனிக்கு சென்று பின்னர் அங்கிருந்து டென்மார்க்குக்குச் சென்றதைப் பற்றிய நெடுவழிப்பயண அனுபவத்தையே கதைக்கருவாகக் கொண்டுள்ளது. இவை போன்று வேறு பல படைப்புக்களும் உள்ளன. ஆனால் இவற்றிலிருந்து மாறுபட்டதாக அமைவது படகு மூலம் நீண்ட தூர கடல்வழிப்பயணத்தை மேற்கொண்டு புலம்பெயர்தலாகும். இது மிகவும் ஆபத்து நிறைந்ததொன்றாகும். ஈழத்தின் அரசியல், சமூகச் சூழல் ஆபத்து நிறைந்த இத்தகைய கடல்வழி நெடும்பயணத்திற்கு ஆளாக்கியது. இது பற்றி எழுத்துருவில் தமிழில் வெளிவந்த முதல் நாவலாக அமைவது 'உயிர்வாசம்' என்ற இந்நாவலேயாகும். மேலும் இலங்கையிலிருந்து படகு மூலமான கடல்வழிப் பயணத்திற்குத் தயாராகுவது தொடக்கம், பயணத்தை மேற்கொண்டபோது அடைந்த துன்பங்கள், தஞ்சமடைந்த பின்னர் எதிர்கொண்ட சிக்கல்கள், வாழ்வியல் அனுபவங்கள் என ஒரு முழுமையான தளத்தில் அமைந்த ஒரு நாவலாகவும் இதுவே அமைகின்றது.

இவ்வகையில் ஆபத்தான கடல்வழிப் பயணத்தை மேற்கொண்டோர் கடல்வழியில் பட்ட துன்பங்களையும் தஞ்சம் பெற்றபின்னர் எதிர்கொண்ட வாழ்வியல் சிக்கல்களையும் அவுஸ்திரேலிய புகலிடத் தமிழ் நாவல் வரலாற்றில் இந்நாவல் பெறுகின்ற முக்கியத்துவத்தையும் எடுத்துக்கூறுவதாக இவ்வாய்வு அமைகின்றது.

கடல் வழிப் பயணம்

படகுமூலம் அவுஸ்திரேலியாவுக்குச் சென்ற ஈழத் தமிழர்களது சமூக அவலத்தை எடுத்துக்கூறுவதாக தாமரைச் செல்வியின் 'உயிர்வாசம்' என்ற நாவல் அமைந்துள்ளது. அவுஸ்திரேலிய தமிழ் நாவல் வரலாற்றில் இதுவொரு மைற்கல்லாகும். ஒவ்வொரு காலத்தினதும் சமூக வரலாற்றை ஆவணப்படுத்துதல் அவசியமானதாகும்.

ஒவ்வொரு வரலாற்றுக்கால கட்டத்திற்குச் சமமாக, அக்காலத்தின் தன்மைக்கு ஏற்ப, கலைப்படைப்புகள்

தோன்றுகின்றன என்று மார்க்சியம் கூறுகிறது. இதன் காரணமாக ஒரு காலகட்டத்தில் தோன்றிய கலைப்படைப்புகளை வேறு ஒரு கால கட்டத்தில் உருவாக்க முடியாது. (தோத்தாத்தரி,எஸ்., 2018,p.152)

என்பதற்கமைய தாமரைச்செல்வியின் உயிர் வாசம் நாவல் ஈழத்தமிழரது கடல்வழிப்பயணத்தை மேற்கொண்ட ஈழத்தமிழரது அகதி வாழ்வின் ஒரு காலகட்டப் பெருந்துயரை சமூகவரலாறாகப் பதிவுசெய்துள்ளது.

ஈழத்தில் நடைபெற்ற போர் காரணமாக படகுகள் மூலம் இந்தியாவுக்கு அகதியாகச் செல்கின்ற நிலை காணப்பட்டதாயினும் மிகத் தொலைவிலுள்ள அவுஸ்திரேலியாவுக்கு கடல் வழியாக படகுகள் மூலம் செல்வதென்பது முள்ளிவாய்க்கால் அழிவுக்குப் பின்னரே, அதாவது 2009 ஆம் ஆண்டுக்குப் பின்னரே ஆரம்பமாகியது. போருக்குப் பின்னரான இராணுவ கெடுபிடிகளால் மட்டுமன்றி பொருளாதார தேவைகளை நிறைவேற்றிக்கொள்வதற்கும் யுத்தகாலத்தில் கல்வி, தொழில் நிலையில் பாதிக்கப்பட்ட பெருமளவானோர் பயணமாயினர். இதுவொரு பாரிய பிரச்சினையாக அமையுமளவிற்கு பல படகுகளில் வெவ்வேறு காலங்களில் பயணத்தை மேற்கொண்டனர். இவ்வாறு சென்றோரை படகு மனிதர்கள் (Boat Peoples) என்ற சொல்லால் குறிப்பிட்டனர்.

படகு மூலம் சென்றோரின் கடல் வழி அனுபவங்களும் அவ்வாறு செல்வதற்கு ஏதுவாக அமைந்த ஈழத்துச் சூழலும், குடும்பநிலையும் சென்றபின்னர் எதிர்நோக்கிய பிரச்சினைகளும் என மூன்று பகுதியாகப் பிரித்து நோக்கத்தக்கதாக உயிர் வாசம் என்ற இந்நாவல் ஆக்கப்பட்டுள்ளது.

இந்நாவல் எழுதுவதற்கான தேவை குறித்து அதன் ஆசிரியர் தாமரைச்செல்வி கூறும் பின்வரும் கூற்று கவனிக்கத்தக்கது.

ஈழத்தில் நடந்த போர் தமிழ் மக்களை பல வழிகளிலும் அலைக்கழிக்கச்

செய்தது. மரண பயத்தோடு உலகின் பல திசைகளுக்கும் விமானமேற வைத்தது. எங்கே போவது என்ற இலக்கு பலருக்கும் இருந்ததில்லை. எங்கேயாவது போய் உயிரைக் காப்பாற்றிக்கொள்ள வேண்டும் என்ற நினைப்பே முதன்மை பெற்றது.

அதன் தொடர்ச்சியாக 2009ம் ஆண்டின் பின் இன்னொருவிதமான புலம்பெயர்வுப் பயணம் ஆரம்பமானது. அவுஸ்திரேலியா என்ற பெரும் கண்டத்தை நோக்கிப் புறப்பட்ட படகுப் பயணம் அது. அந்த நேரத்தில் பத்திரிகைகளின் தலைப்புச் செய்தியாகிவிட்ட நிகழ்வு அது. இதை வெறும் செய்தியாகத்தான் நாம் பார்த்திருக்கிறோம். அந்தச் செய்திக்கும் அப்பால் படகேறிய அந்த மனிதர்கள் எதிர்கொண்ட பிரச்சினைகள், இழப்புகள், ஏமாற்றங்கள் எல்லாம் பெரிய அளவில் வெளியே பேசப்படவில்லை.

அவுஸ்திரேலியா என்ற நாடு பற்றி எதுவும் தெரியாது. அதன் தூரம் எவ்வளவு என்றும் தெரியாது. ஆனாலும் அந்த நாட்டில் கால் பதித்து விடும் நோக்கில் உயிரைப் பணயம் வைத்து படகுப் பயணம் மேற்கொண்டவர்கள் இவர்கள்.

அலை புரளும் பெருங்கடலை படகு மூலம் அவர்கள் பயணித்து கடந்த கதைதான் இந்த உயிர்வாசம் (தாமரைச்சொல்வி,2019,ஜி. ஜீஸ்)

மேற்படி கூற்றின் இறுதிப்பகுதி நாவலின் கதைக்கரு எதுவென்பதை பட்டவர்த்தமாக எடுத்துக்கூறும் வகையில் அமைந்துள்ளது.

செல்வதற்கான காரணம்

ஆபத்தான கடல்வழிப்பயணத்தை மேற்கொண்டோரில் பெரும்பாலானவர்கள் யுத்தத்தால் நசிக்கப்பட்டவர்களாகவும் பொருளாதார, கல்வி நிலைகளினால் நலிவுற்றவர்களாகவும் காணப்பட்ட வர்க்கத்தினராவர். அவ்வகையில் இந்நாவல் யுத்தத்தால் பல்வேறு இடங்களுக்கு இடம்பெயர்ந்து பொருளிழப்பு, உயிரிழப்பு என்பவற்றைச் சந்தித்துத் துன்பப்பட்டதோடு மட்டுமல்லாது யுத்தம் முடிவுக்கு வந்ததன்

பின்னரான கெடுபிடிச் சூழலினாலும் பாதிக்கப்பட்ட வடபகுதியைச் சேர்ந்தோர் பற்றியே அமைந்துள்ளது.

அவுஸ்திரேலியாவுக்கான கடல்வழிப்பயணம் ஆபத்தானதென்றும் இலங்கை அரசாங்கம் அத்தகைய பணத்தை நேவிப்படை மூலம் கட்டுப்படுத்துகிறார்கள் என்றும் தெரிந்து அங்கு செல்வதற்கு முற்படுகிறார்கள். யுத்தத்தால் வறுமையடைந்திருந்த மக்களிடம் விமானப்பயணத்தின் மூலம் ஐரோப்பிய நாடுகளுக்குச் செல்வதற்கு எவ்வித பணவசதியும் இல்லாமையால் குறைந்தளவு பணத்தில் அவுஸ்திரேலியாவுக்குச் செல்வதற்கான சந்தர்ப்பம் ஒரு தூண்டியாக அமைந்தது. பின்வரும் பகுதி இங்கு கவனிக்கத்தக்கதாகும்.

லண்டன் கனடா எண்டு அனுப்ப எக்கச்சக்கமாய் காசுவேணும். இப்ப நாற்பது ஐம்பது லட்சம் எண்டு கேக்கிறார்கள். இப்ப அவுஸ்திரேலியாவுக்கு படகில் சனங்கள் போகுகுதுகள். ஏழெட்டு லட்சம் இருந்தால் போதும்.

போற படகுகளை நேவிக்காரர்கள் பிடிக்கிறார்கள் எண்டு செய்தியள் பேப்பரில் வருகுது. சில படகுகள் கடலுக்குள்ளும் மூழ்கினதாம். பயமாய் இருக்கு. கடலுக்குள்ள பிரயாணம் எண்டதை நினைச்சும் பார்க்க ஏலாமல் இருக்கு. (தாமரைச்சொல்வி, 2019, ஜி.144)

படகுப்பயணத்தை மேற்கொண்டு அவுஸ்திரேலியாவுக்குச் சென்ற படகுகளில் பல நீரில் மூழ்கியமையும் வெடித்துச்சிதறியமையும் பத்திரிகைகளில் வெளிவந்ததோடு தொலைக்காட்சிகளிலும் சொல்லப்பட்டன. பயணமாவதற்கு முன்னரே

விஷயம் தெரியுமேடாப்பா அவுஸ்திரேலியாவுக்கு போன படகொண்டு நடுக்கடலில் மூழ்கிட்டுதாம். அறுவது சனங்கள் இருந்த படகாம். அதில வட்டக்கச்சி மார்க்கண்டு அண்ணையினர்

மகனும் ஒரு ஆளாம். அதுகள் அழுது குளறிக்கொண்டிருக்குதுகள். எனக்குத் தெரிஞ்ச ஆட்கள்.(மேலது, p.160) என்று தெரிந்திருந்தும் என்ன செய்யிறது. எங்கட ஊரில எங்கட வீடு வாசலில் இருக்க ஏலாத நிலை வந்திட்டுது.

எங்களையும் சும்மா ஆமிக்காரர் வந்து விசாரிச்சபடி. அதாலதான் நானும் காந்தனும் வரவேண்டியதாய்ப் போச்சு.

ஓமடாப்பா, எல்லாருக்கும் இந்த நிலைதான்.(மேலது, p.19.5)

ஒரு இடத்திலயும் நிம்மதியா இருந்து சீவிக்க ஏலாது. அதாலதான் வேறவழியில்லாமல் உயிரைப்பணயம் வைச்ச இந்த படகு ஏற வேண்டியிருக்கு. (தாமரைச்சொல்வி, 2019, p.172)

என்ற ஏகோபித்த காரணத்தினால் அத்தகைய ஆபத்தான பயணத்தை மேற்கொண்டு புலம்பெயர்ந்து செல்ல நேரிட்டமை பற்றி நாவலில் கூறப்படுவதைக் காணலாம்;. யுத்தத்தின் பின்னரான நெருக்கடிச் சூழலில் வாழ்வதற்கான சாத்தியப்பாட்டை இழந்தவர்களும் யுத்தகால வாழ்விலிருந்து மேலெழுச்சி பெறுவதற்குரிய நிலவுடைமை, பொருள்வளம் அனைத்தும் இழந்தவர்களும் என பாதிக்கப்பட்ட வர்க்கமே இந்நாவலில் பாத்திரமாகப் படைக்கப்பட்டுள்ளது. வால்டர் ஆலன் நாவலில் பாத்திரப்படைப்பு பெறும் முக்கியத்துவத்தைப் பின்வருமாறு கூறுவார்:

நாவல் என்பது அதிலுள்ள அனைத்துச் சொற்களாலும் உருவாக்கப்பட்ட முழுமை. அத்தகைய முழுமையாகவே அத்தகைய முழுமையாகவே அதனை நாம் திறனாய வேண்டும். அத்தகைய முழுமையில் பாத்திரப்படைப்பு என்பது ஒரு பகுதியே என்றாலும் அது இன்றியமையாத பகுதி என்பதும் சிறப்பு வரிசையில் முதலிடத்தைப் பெறும்பகுதி என்பதும் தெளிவு. (சந்திரசேகர், 2009, p.238)

இவ்விதத்தில் தாமரைச்சொல்வி யதார்த்தமாக வகையில் பாத்திரங்களைப்

படைத்திருப்பது நாவலின் தனித்துவத்தை மேலும் சிறப்பூட்டுவதாகவுள்ளது.

பயண ஆரம்பமும் சவால்களும்

எட்டு இலட்சம் பணத்தில் பயணம் செய்வதற்கு முன்னர் அரைவாசியையும் பயணம் ஆகிய பின்னர் மீதிப்பணத்தையும் கொடுக்கும் ஒப்பந்தத்தின் படி, நான்கு இலட்சம் பணம் கொடுத்தபின்னர் பயணம் செய்வதற்கான நாள் கூறப்பட்டு அதன்படி வீட்டிலிருந்து சென்றும் அன்றைய நாள் கடற்படையின் தீவிர கண்காணிப்புக் காரணமாகப் பயணிக்க முடியாமற் போகின்றது.

இரண்டு நாட்கள் ஓரிடத்தில் இரகசியமாகத் தங்கியிருந்து பின்னர் மூன்றாவது நாள் பயணத்திற்குத் தயாராகி மிக அவதானத்துடன் வானில்(ஸ்னீஸீ)ஏறிச் சென்று கடலை அண்மித்து பின்னர் இரண்டு இராணுவ முகாங்களுக்கு இடைப்பட்ட பகுதியால் நடந்து கடலை அடைகின்றனர். சென்றவர்களை சிறிய படகுகள் மூலம் ஏற்றிச் சென்று பெரிய கப்பலில் ஏற்றுகின்றமை நாவலில் வருவதுடன் சென்ற படகு பற்றிய தகவலும் கூறப்படுகின்றது. பின்வரும் உரையாடற்பகுதி எடுத்துக்காட்டாகத் தரப்படுகின்றது:

படகுகளைப் பார்த்ததும் திக் கென்றது.

என்னடா இந்தச் சின்னப் படகிலயா அவுஸ்திரேலியா போறது காந்தன் கேட்டான்.

சத்தம் போடாதயடா எனக்கும் விளங்கேலை

பக்கத்தில் நின்ற உருத்திரன் சொன்னான்.

நாங்கள் போற படகு அந்த தூரத்தில கடலில் நிக்குது. கொஞ்சம் கொஞ்சப்பேரா அந்தச் சின்னப் படகில் ஏத்திக்கொண்டு போய் அதில் விடுவினம்.

அவன் சொன்னது போல நடந்தது.

ஒவ்வொரு சிறு படகிலும் பத்துப்பேரை

ஏறச்சொன்னார்கள். பத்துப்பேர் ஏறியதும் சத்தமில்லாமல் படகு பயணித்தது.

தூரத்தில் நின்ற படகை நோக்கிப் போய் அருகே நின்றது.மதி பெரிய படகைப் பார்த்தான். முப்பத்தைந்து அடி நீளம் இருக்கும். பக்கவாட்டில் சென்மேரி என்று மஞ்சள் பெயிண்டால் எழுதப்பட்டிருந்தது. அதில் ஏறச்சொன்னார்கள். (மேலது.p.175)

படகில் ஏறிக்கொண்ட ஆண்கள், குழந்தைகள் உள்ளிட்ட அனைவரையும் தலைவெளியே தெரியாத படி கவனமாக இருக்குமாறும் இலங்கைக் கடற்பரப்பைத் தாண்டி விட்டால் நேவியின் பிடியிலிருந்து தப்பிவிடலாமென்றும் கூறப்பட்டதற்கமைய அனைவரும் அமைதியாக இருக்கவும் குழந்தைகளின் அழுகையை தாய்மார் அடக்கவும் 35 பேருடன் படகு பயணமாகின்றது. பலரும் சத்தியெடுக்கத் தொடங்குகின்றார்கள். ஆபத்தான பயணமென்பதை ஆரம்பத்திலேயே உணரத் தொடங்குகின்றார்கள். அலைகளின் பேரிரைச்சல் பயத்தை உண்டு பண்ணுகிறது. பக்கத்தில் இருப்பவர்களின் முகமறிய இருட்டு தடுக்கிறது. இத்தகைய ஒரு நிலையில் படகு பயணிப்பது பற்றி நாவலில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. கடல்வழிப்பயண ஆரம்பமே சவால்மிக்கதாக அமைந்ததென்பதையே நாவலாசிரியர் இதனூடாகக் கூறியுள்ளார்.

சர்வதேச கடற்பரப்பில் படகு நுழைதல்

இலங்கையிலிருந்து அகதிகள் சட்டவிரோதமாக செல்வதைத் தடுக்கும் வகையில் இலங்கை அரசாங்கம் கண்காணிப்பு நடவடிக்கைகளை மேற்கொண்டு தடுக்கும் நடவடிக்கைகளை மேற்கொண்டது. இதனால் இலங்கைக்குரிய கடற்பரப்பினைத் தாண்டும் வரை மிகவும் அவதானமாக, நேவிக்காரர்களின் கண்களில் சிக்காதவாறு செல்லவேண்டியிருந்தது. பல படகுகள் இக்காலப்பகுதியில் பிடிபட்டதோடு அவர்கள் சிறைகளில் அடைக்கப்பட்டமையும் நடைபெற்றன. இந்நிலையில் படகு

இலங்கையின் கடற்பரப்பைத் தாண்டி சர்வதேச கடற்பரப்பினுள் நுழைவது முதலாவது வெற்றியாகக் கருதப்பட்டது. மிகுந்த அச்சத்துடன் பயணத்தை மேற்கொண்ட படகு இலங்கைக் கடற்பிரதேசத்தைத் தாண்டி சர்வதேச கடல் எல்லைக்குள் பிரவேசித்தபோது படகில் பயணித்தவர்களுக்கு சற்று ஆறுதல் கிடைக்கின்றது. இதனை படகில் சென்றவர்களுள் ஒருவனான உருத்திரன் ஏனையோருக்குக் கூறுவதும் அனைவரும் மனத்திருப்தியடைவதுமான பகுதி பின்வருமாறு அமைகின்றது:

நடுநிசி தாண்டி மூன்று மணிநேரத்தின் பின் படகு இலங்கைக் கடற்பரப்பைக் கடந்து சர்வதேசக் கடலுக்குள் பிரவேசித்தது. யந்திரத்தின் கிர்ரென்ற சத்தம்... அலைகளின் சலசலவென்ற சத்தம் தவிர படகுக்குள் அமைதி நிலவியது.

படுத்திருந்தவர்களில் பலர் திடுக்கென்று எழுந்து அமர்ந்தார்கள். மதி தலையைத் தூக்கிப் பார்த்தான். ஒவ்வொருவரையும் தட்டி எழுப்பி விஷயத்தைச் சொன்ன உருத்திரனின் முகத்தில் பெரும் நிம்மதி தெரிந்தது. இனி தப்பிட்டம். இவங்களால் ஆபத்து வந்தாலும் எண்டுதான் பயந்து கொண்டு இருந்தம். இனி எந்தப் பிரச்சினையும் வராது.(தாமரைச்சொல்வி,2019,p.203)

பல்வேறு தடைகளைத் தாண்டிச் செல்லவேண்டிய கடற்பயணத்தில் ஒரு கட்டத்தை தாண்டுவதை மேலுள்ள பகுதி குறிப்பிடுகின்றது.

படகுப்பயணத்தில் எதிர்கொண்ட துயரங்கள்

படகுப்பணம் யாரும் எதிர்பார்த்திடாத துயரம் நிறைந்ததாக அமைந்தமையை தாமரைச்செல்வி பதிவுசெய்துள்ளார். அதனை பின்வருமாறு நோக்கமுடியும்.

உணவும் நீரும்

படகில் பயணத்தை மேற்கொண்டோர் உணவும் குடிப்பதற்கு நீரும் இன்றி பயணித்தமையும் பசியால் மிகுந்த

துன்பத்தினை அனுபவித்தமையினையும் நாவலாசிரியர் வெளிப்படுத்தியுள்ளார். ஒரு நாளைக்கு இரண்டு வேளை அடிப்படையில் உணவு பரிமாறப்பட்டு வந்தபோதும் நாட்கள் செல்லச்செல்ல ஒரு நாளைக்கு ஒரு வேளை உணவு என சுருங்கி, பின்னர் உணவே இன்றி தவிக்கும் நிலை ஏற்படுகின்றது. உணவு இல்லையென்ற செய்தி படகில் இருந்தவர்களிடையே பதட்டத்தை ஏற்படுத்தியமையினை பின்வரும் பகுதி மூலம் அறிய இயலும்.

படகுப்பயணம் இன்னும் எத்தனை நாள் தொடரப்போகிறதோ தெரியவில்லை. அதற்குள் உணவுக்கும் தண்ணீருக்கும் தட்டுப்பாடு வரப்போகிறது என்ற செய்தி கலக்கத்தை ஏற்படுத்தியது. விஷயம் பரவத் தொடங்க மற்றவர்களின் முகங்களிலும் பதட்டம் தோன்றியது. (தாமரைச்சொல்வி,2019,ஜீ.250)

அதேவேளை எட்டு இலட்சம் பணத்திற்கு உணவு உள்ளிட்ட வசதிகளும் தரப்படும் என்ற அடிப்படையில் பயணத்தை மேற்கொண்ட நிலையில் உணவு இல்லையென்ற செய்தி அதில் பயணித்த காந்தனுக்கு கோபத்தை உண்டு பண்ணுவதும் படகோட்டிகளுடன் அவன் முரண்படுவதும் இயல்பான முறையில் நாவலில் வெளிப்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

உணவு, நீர் அனைத்தும் இல்லாமற்போனமையால் கடல் நீரையே குடிக்கவேண்டிய துயரம் கதையில் கூறப்படுகின்றது.

இனி சாப்பிடவும் ஒண்டுமில்லை. தண்ணியும் முடிஞ்சுது. கடல் தண்ணிதான் அள்ளி வைச்சிருக்கிறாங்கள். அதைத்தான் இனி குடிக்க வேணும். மழை பெய்தல் மழைத் தண்ணியையாவது ஏந்திக் குடிக்கலாம். உப்புத் தண்ணியை குடிக்க வயித்தால அடிக்கப்போகுது. கடல் தண்ணியை குடிக்க வேண்டும் என்றதும் ஏனோ பரஞ்சோதியை கடலுக்குள் இறக்கிய தருணம் நினைவுக்குள் வந்து உரசியது. ஐயோ... அதை எப்படி குடிப்பது? (மேலது,ஜீ.250)

இவ்வாறு உணவும் நீரும் இன்றி படகில் பயணித்தோர் அடைந்த துயரம் யதார்த்தமாக முறையில் சித்திரிக்கப்பட்டுள்ளன.

சக பயணியின் மரணம்

கடல்வழிப்பயணத்தின் போது பசி, நோய் என்பவற்றினாலும் பொருந்தாத காலநிலையாலும் இறப்புகள் ஏற்படுவது தவிர்க்கமுடியாததாகும். இந்நாவலிலும் மழை, குளிர், காற்று, பசி அனைத்தையும் தாண்டி பயணம் செய்கையில் தங்களுடன் சென்ற பரஞ்சோதி என்பவர் கடும் காய்ச்சல் காரணமாக இறக்க அவரை எதுவும் செய்ய முடியாமல் கடலில் இறக்கிவிட்டுச் செல்லவேண்டி ஏற்படுகின்றது. தனது மனைவியையும் குழந்தை கயல்விழியையும் வீட்டில் விட்டு தன் மகளின் புகைப்படத்தை அடிக்கடி எடுத்துப் பார்த்தவண்ணம் படகில் பயணித்த பரஞ்சோதி என்பவரது மரணம் அவர்களுடன் சென்ற அனைவரையும் பெரும் சோகத்தில் ஆழ்த்துகின்றது. தவிர்க்கமுடியாதபடி கடலில் அவரது உடல் இறக்கி விடப்படுகின்றது. இதனை வாசகர் மனதில் சோக அலையை உண்டுபண்ணும் வகையில் நாவலாசிரியர் குறிப்பிட்டுள்ளார். அதனொரு பகுதி பின் வருமாறு அமைந்துள்ளது:

கவலையான விஷயம்தான். இப்ப இந்த நிலையில் ஒண்டுமே செய்ய ஏலாது. வேற வழியும் இல்லை. கடலுக்குள் இறக்கிப் போட்டு போக வேண்டியதுதான்.

செபமாலை சொன்னதைக் கேட்டு ஐயோ என்று மனம் அலறியது. எப்படி இதைச் செய்வது... அனாதரவாகக் கடலில் போடுவது என்றால்... வேறு வழியில்லை என்ற யதார்த்தம் மனதை எரித்தது.

பத்து மணியான போது பரஞ்சோதியை போர்வையால் சுற்றிப் போர்த்தினார்கள். அவர் மனைவியோடும் மகளோடும் எடுத்த புகைப்படத்தை மதி எடுத்து அவரின் சட்டைக்குள் நெஞ்சோடு வைத்தான். பருமனான இளம்பெண் அழுது

கொண்டே தேவாரம் பாடினாள். எந்தச் சொந்தமும் இல்லாத அவர்கள் அந்த ஒரு கணம் பரஞ்சோதியின் சொந்தக்காரர்களாய் ஆனார்கள்.

செபமாலை அருகில் நின்று பிரார்த்தனை செய்தான். செபமாலையும் மற்றைய படகோட்டிகளுமாக பரஞ்சோதியின் தலையிலும் கால்களிலும் பிடித்துத் தூக்கி கடலுக்குள் மெதுவாக இறக்கி விட்டார்கள். (தாமரைச்சொல்வி,2019,p.241)

மேற்படி உரைப்பகுதி மனிதத்துவத்தையும் சகோதர பாசத்தையும் ஏற்படுத்தும் வகையில் அமைந்துள்ளது. தவிர நாவல் முழுவதும் பரஞ்சோதியின் மரணம் ஏற்படுத்திய துயரம் விரவி நிற்பதைக் காணலாம்.

பெண்களும் குழந்தைகளும்

ஆபத்தான சூழலில் பெரிதும் பாதிக்கப்படுகின்றவர்களாக பெண்கள், குழந்தைகள், முதியோரே காணப்படுவர். படகுப்பயணத்தின்போது பல்வேறுபட்ட துயரங்களை இவர்கள் சந்திக்கவேண்டியேற்பட்டமையை நாவலினூடாக அறிய இயலும்.

நெருக்கமாக அமர்ந்த வண்ணம் நீண்ட தூரம் ஆண்களோடு பெண்களுமாகப் பயணம் செய்வதென்பது அசௌகரியங்களை ஏற்படுத்துவதாக அமைந்தது.

பாத்ரூம் போறவைக்கு படகின் மூலையில் மறைப்பு இருக்கு. அங்க போங்கோ(மேலது,p.193)

என்று கூறப்பட்டதற்கமைய

படகின் மூலையில் தறப்பாளியினால் அமைக்கப்பட்ட மறைப்புக்குள் பெண்கள் மிகுந்த தயக்கத்துடன் போய் வந்துகொண்டிருந்தார்கள். (தாமரைச்சொல்வி,2019,p.194)

இக்கூற்று பெண்கள் எதிர் நோக்கிய நடைமுறைச் சவாலை எடுத்துக்கூறுகின்றவகையில் அமைந்துள்ளது.

கணவன், குழந்தை ஆகியோருடன் பயணம்

சென்ற சுதா என்ற பெண் அதிக சத்தியாலும் காய்ச்சலாலும் பாதிக்கப்படுவதும் கூறப்படுகின்றது. பதினெட்டு நாளாகியும் குறிப்பிட்ட தமது இலக்கை எட்ட முடியாமலும் இன்னும் எவ்வளவு தூரம் பயணிக்கவேண்டுமென்பது தெரியாமலும் உண்பதற்கு உணவு, நீர் என்பவை இல்லாமலும் சுகவீனம் காரணமாகவும் பயணம் வெறுப்பை ஏற்படுத்துகின்றது. சுதாவின் கணவனது பின்வரும் கூற்று இங்கு தரப்படுகின்றது:

சலிப்பும் விரக்தியும் அவன் வார்த்தைகளில் இருந்தது. கண்முடிக் கிடந்த சுதாவின் கண்களிலிருந்து நீர் வழிந்துகொண்டிருந்தது.

காய்ச்சல் ஏதும் காயுதோ என்று பாருங்கோ அண்ணை.

காய்ச்சல் இல்லை. சத்தி எடுத்ததில் களைச்சுப்போனா. அங்க இருந்து பிள்ளையை நினைச்சுக் கவலைப்பட வேண்டியிருக்குது என்று எதையுமே யோசிக்காமல் ஒரு மாறுதலுக்கு என்று ஏறி வந்திட்டம். எத்தியையோ பேருக்கு வந்த துன்பம்தானே என்று நினைச்சு மனதைத் தேற்றிக் கொண்டு அங்கேயே இருந்திருக்கலாம். விசர் வேலை பார்த்திட்டம்.(மேலது,p.246)

உணவு இல்லாமையால் குழந்தைகள் மயங்கி விழுந்த துயரத்தைப் பின்வரும் பகுதி எடுத்துரைக்கின்றது.

என்ற பிள்ளை ஏன் மயங்கி விழுந்ததோ, பிள்ளைக்கு பசி போல, சாப்பிட நான் என்னத்த குடுக்கிறது. இதுக்குத்தான் அந்தப் பாடுபட்டு படகில் ஏறி வந்தமா. ஊரில இருந்தே செத்துப் போயிருக்கலாமே. ஐயோ நான் என்ன செய்வன்...? தலையில் அடித்து அழும் அவளை இன்னொரு பெண் தாங்கிச் சமாதானப்படுத்தினாள்.(மேலது,ஜீ.255)

இவ்வாறு பெண்களும் குழந்தைகளும் பட்ட பலவேறு துன்பங்கள் நாவலில் பதிவுசெய்யப்பட்டுள்ளன.

தத்தளிப்பும் மீட்பும்

படகுப்பயணம் மிகவும் ஆபத்தானதாகும். தனியாட்களாக மாத்திரமன்றி குழந்தைகள், பெண்களோடு செல்கின்றபோது அதன் ஆபத்து பன்மடங்காக அமைவதுண்டு. இந்நாவலிலும் அவுஸ்திரேலியாவை அண்மித்தபோது (அண்மித்துவிட்டோமென்பதும் தெரியாத சந்தர்ப்பத்தில்) இயந்திரத்திற்கு எரிபொருள் இல்லாமற் போவதும் இருப்பில் இருந்த அனைத்து எரிபொருளைப் பயன்படுத்தியும் எதுவும் செய்யமுடியாத நிலை ஏற்படுகின்றது. அச்சந்தர்ப்பத்தைப் பின்வரும் பகுதி எடுத்துரைக்கின்றது.

அடியில் கிடந்த கொஞ்ச நஞ்ச டீசலையும் சேர்த்துவிட்டு ஓட்டுறாங்கள். ஓரளவு கரைக்குக் கிட்ட போயிடலாம் என்று சொல்லுகினம். இதுவும் எப்ப முடிஞ்சு படகு நிற்கப் போகுதோ தெரியாது.

இரண்டு மணி நேர நகர்வின் பின் படகு திரும்பவும் நின்று விட்டது. கடைசித்துளி நம்பிக்கையும் கைவிட்டுப் போனது. சுற்றிலும் தண்ணீரின் பரப்புத் தவிர வேறு எதுவும் தெரியவில்லை. இனி எந்த வழியும் இருக்கப்போவதில்லை என்பது புரிந்தது. கலக்கத்தோடு ஒருவரை ஒருவர் பார்த்துக்கொண்டார்கள்.

பெண்கள் குரல் எழுப்பி அழுதார்கள். எத்தனையோ கொடுமைக்குள்ளால் தப்பி வந்து கடலுக்குள்ளே தாழப்போகிறோமா... என்று கூக்குரல் எழுந்தது. பெண்களின் அலறல் சத்தம் பயத்தை இன்னும் அதிகரிக்கச் செய்தது. படகோட்டிகளும் செய்வதறியாது பேயறைந்த முகத்துடன் நின்றார்கள். (தாமரைச்சொல்வி,2019,p.256)

படகு எரிபொருள் இன்றி நிற்க எல்லோரும் கூக்குரல் எழுப்பியதோடு வெள்ளைக் கொடி காட்டி உதவிக்கான அழைப்பு விடப்பட்ட வேளையில் அவுஸ்திரேலியாவைச் சேர்ந்த கொக்கோஸ்தீவை அண்மித்து படகு நின்றமையால் அங்கிருந்து உதவி கிடைக்கின்றது. சிறிய கப்பல் ஒன்றின் மூலம் அகதிகள் சென்ற கப்பல் இழுக்கப்பட்டுச் செல்வது

கூறப்படுகின்றது. பின்னர் சிறிய படகுகள் மூலம் கரைக்கு அனுப்பப்படுகிறார்கள். இதனூடாக அவர்களது கடலில் தத்தளித்த துயரத்துக்கு தற்காலிக முடிவு கிடைப்பதோடு உயிரிழப்பிலிருந்தும் பாதுகாக்கப்படுகின்றார்கள். இதனை உயிரோட்டமுடையவகையில் நாவலாசிரியர் பதிவுசெய்துள்ளார்.

அவுஸ்திரேலியாவை அடைந்த பின்

நீண்ட தூரம் ஆபத்தான கடல் வழிப்பயணத்தை மேற்கொண்டு பல்வேறு இடர்களைச் சந்தித்து வந்து சேர்ந்த மக்களை அகதிகளுக்குரிய நலச்சட்டமுறைகளுக்கு ஏற்ப அவுஸ்திரேலிய அரசு வழிநடத்தியமை பற்றி நாவலில் கூறப்பட்டுள்ளது.

மருத்துவ வசதிகளும் உதவிகளும்

அகதிகளுக்கான முன்னெடுப்புகளில் மருத்துவ வசதிகளை வழங்கலும் உணவு, உடை, வதிவிட வசதிகளை ஏற்படுத்திக்கொடுப்பதோடு அகதிகளுக்குத் தேவையாக ஆலோசனைகளையும் வழிகாட்டல்களையும் வழங்குதல் முக்கியம் பெறுகின்றது. அதன்படி படகில் சென்றோர் வழிநடத்தப்படுவதை நாவலாசிரியர் எடுத்துக்கூறியுள்ளார்.

அனைவரையும் ஓரிடத்திற்கு அழைத்துச் சென்று பெயர்களைப் பதிவு செய்து அவர்கள் ஒவ்வொருவருக்கும் ஒவ்வொரு இலக்கத்தினை வழங்கி பின்னர் மருத்துவ உதவிகளை வழங்கியதோடு உணவும் வழங்கப்படுகிறது. மருத்துவ உதவிகள் வழங்கப்பட்டமையை பின்வரும் பகுதி எடுத்துக்கூறுகின்றது:

இந்தப்பக்கம் டொக்டர் இருக்கிறாராம் தேவையானவை போய் காட்டி மருந்து எடுக்கலாமாம்.

எனக்கும் கால் குத்துத்தான். எதுக்கும் மருந்தை எடுப்பம்.

உள்ளே வைத்தியர் விசாரித்ததற்கு வார்த்தைக்கு வார்த்தை புரியாவிட்டாலும் புரிந்தவரை பதில் சொன்னான். மிகுந்த கனிவோடு

அவரது விசாரிப்பு இருந்தது. தலை கலைந்து முகம் கறுத்து அழுக்கு படிந்த கோலத்துடன் நின்ற அவர்களை அனுதாபத்தோடு பார்த்தார். இப்படி எத்தனையோ பேரை சமீப காலங்களில் அவர் பார்த்திருப்பார். (தாமரைச்சொல்வி,2019,p.264)

பின்னர் பேருந்தில் அனைவரும் ஏற்றப்பட்டு வேறொரு இடத்திற்குக் கொண்டு செல்லப்பட்டமை கூறப்படுகிறது. அனைவருக்கும் ஆடைகளும்; உணவும் பரிமாறப்பட்டன. உணவுமின்றி குடிக்க நீருமின்றி சாவா வாழ்வா என்ற நிலையில் தீவுக்கு அழைத்துச் செல்லப்பட்ட அகதிகளுக்கு உணவு வழங்கப்பட்டமையினையும் அதனை அவர்கள் நீண்ட நாட்களுக்குப் பின்னர் கிடைத்த வரப்பிரசாதமாகக் கருதியமையினையும் பின்வரும் பகுதி எடுத்துக்கூறுகின்றது:

வெள்ளை வெளேரென்ற சோறு. அதன் மேல் பருப்புக் கறி போட்டு ஒரு துண்டு அவித்த கோழி இறைச்சியும் வைத்துத் தந்தார்கள். பக்கத்தில் இருந்த தண்ணீர்ப் போத்தலும் ஒன்று எடுக்கச் சொன்னார்கள். சாப்பாட்டைப்பார்த்ததும் பசி இன்னமும் அதிகமானது. ஹோலுக்குள் வந்து மளமளவென்று அள்ளிச் சாப்பிட்டார்கள். எந்த ருசியையும் கவனிக்கத் தோன்றவில்லை. எத்தனை நாட்களின் பின் இப்படியொரு சாப்பாடு.(மேலது,p.268)

இவ்வாறு மருத்துவ வசதிகளும் பிற உதவிகளும் வழங்கப்பட்டமை பதிவுசெய்யப்பட்டுள்ளது.

இடமாற்றமும் விசாரணைகளும்

ஒவ்வொரு நாட்டுக்கும் சட்டங்கள் உண்டு. அகதியாகச் செல்கின்ற ஆட்களை எந்த நாடும் விசாரணைகளின்றி ஏற்றுக்கொள்வதில்லை. நாட்டின் தேசிய பாதுகாப்பினைக் கருத்திற்கொண்டு நாடுகள் குடிவரவு குடியகல்வு அதிகாரிகள் மூலம் விசாரணைகளை முன்னெடுப்பது வழமையானதாகும். அதற்கமையவே எல்லா

நாடுகளிலிருந்தும் செல்கின்ற அகதிகளை விசாரிப்பது போன்று இலங்கையிலிருந்து செல்கின்ற அகதிகளையும் விசாரிப்பது கவனத்திற்கொள்ளத்தக்கது. பின்வரும் பகுதி படகில் சென்ற அகதிகளுள் ஒருவனான மதி என்பவன் விசாரணை செய்யப்படுவதைக் குறித்து நிற்கின்றது:

மதி போனதும் பெயர் கேட்டு ஏற்கனவே வைத்திருந்த பெயர்ப்பட்டியலுடன் ஒப்பிட்டுச் சரிபார்த்துக் கொண்டார்கள். அவர்கள் கேட்கும் கேள்விகளை ரவீந்திரன் மொழிபெயர்த்துச் சொன்னார்.

இங்க வந்த நோக்கம் என்ன என்று கேட்கிறார்கள்

எங்கள் ஊரில் இருக்க முடியாத சூழ்நிலை. அந்தப் பயத்தில் வரவேண்டியதாய் போயிட்டுது. உயிரைக் காப்பாற்றிக்கொள்ளத்தான் வந்தனான்.

பயத்துக்கான காரணம்?

இலங்கை இராணுவத்தின் அச்சுறுத்தல்... அவையினர் கெடுபிடிகள்.

தனியாக வந்ததா... குடும்பமாக வந்ததா?

தனியாகத்தான் வந்தனான்.

சரி நீங்கள் போகலாம். (தாமரைச்சொல்வி, 2019, p.288)

பலகட்ட விசாரணைகளின் பின்னரே அகதிகளுக்கான தற்காலிக வதிவிட விசாவினை வழங்கும் திட்டம் நடைமுறையில் உண்டு. அவ்வாறான விசாரணைகளின்போது முன்னர் கூறியவற்றையே தொடர்ந்தும் கூறவேண்டுமென்பதும் முக்கியமானதாகும். முரண்பட்ட பதில்களை வழங்குமிடத்து அவர்களுக்கான விசாரணைக்காலம் பல ஆண்டுகள் நீடிப்பதுடன் சொந்த நாட்டுக்கு அனுப்புவதற்குமான வாய்ப்புகள் அதிகமாகக் காணப்பட்டன. மதியிடம் மேற்கொண்ட இரண்டாம் கட்ட விசாரணையும் அதற்கு அவன் வழங்கிய பதிலும் பின்வரும் பகுதியில் அமைந்துள்ளது.

‘ ஏன் இந்த நாட்டுக்கு வந்தீங்கள்...’

‘ இங்க வந்தா உயிரைக் காப்பாற்றிக்கொள்ள முடியும் எண்ட எதிர்பார்ப்பில் வந்தனான்.’

‘எப்படி வந்தீர்கள்’

‘படகில்’

‘எங்கயிருந்து படகு ஏறினீர்கள்’

‘தாழையடி எண்ட இடத்தில இருந்து’

‘திரும்ப உங்கள் நாட்டுக்குப் போனால் என்ன பிரச்சினை வரும் என்று நினைக்கிறீர்கள்.’

‘திரும்பப் போறதை நினைச்சும் பார்க்க ஏலாது. அதில் நிறைய கஷ்டம் இருக்கு. பிடித்து சிறையில போடுவார்கள். அங்க நிம்மதியாய் வாழ ஏலாது. இளம் ஆட்களுக்கு எப்பவும் பயந்தான்.’

‘நீங்கள் உங்கள் நாட்டில் சட்ட விரோதச் செயலில் ஈடுபட்டிருக்கிறீர்களா?’

மதி பதட்டத்துடன் ‘ அப்படி எந்த சட்டவிரோத செயலிலும் ஈடுபட்டதில்லை. எந்தக் குற்றமும் செய்ததில்லை.’

‘இயக்கத்துடன் தொடர்பு இருந்ததா?’

‘இல்லை’

‘ஆயுதம் ஏதும் பாவித்தீர்களா?’

‘இல்லை’

‘ எங்கள் நாட்டில் சட்டம் ஒழுங்குகளைப் பேணுவது அவசியம். சட்டத்துக்கு உட்பட்டே நாம் எல்லாம் செய்வோம். இங்கே உங்களுக்கு எல்லா வசதிகளும் இருக்கும். கவலைப்பட வேண்டாம். குடிவரவு தொடர்பான ஆரம்பக் கல்வீஜ் உங்கள் எல்லோரக்கும் போதிக்கப்படும். எங்கள் சட்ட விதிகளையும் ஒழுங்கு முறைகளையும் நீங்கள் அறிந்திருக்க வேண்டும்.’(தாமரைச்சொல்வி, 2019:298)

இயக்கத் தொடர்புடையதாகக் கருத்துக்களைக் கூறினால் அந்நாட்டின் சட்டத்திற்குமைய திருப்பி அனுப்பப்படுவார்களென்பதும் நாவலில்